



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Food Research and
Development Centre Fees
Order

Arrêté sur les prix à payer
au Centre de recherche et
de développement sur les
aliments

SOR/92-478

DORS/92-478

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Order Prescribing the Fees to be Paid by Any User to Whom Technical Assistance Services or the Use of Research and Development Facilities Are Provided by the Food Research and Development Centre of the Department of Agriculture at Saint-Hyacinthe, Québec		Arrêté fixant les prix à payer par les bénéficiaires des services d'aide technique fournis par le centre de recherche et de développement sur les aliments du ministère de l'Agriculture, situé à Saint-Hyacinthe (Québec), et les usagers des installations de recherche et de développement de ce centre	
1	1	1	1
2	1	2	1
3	2	3	2
SCHEDULE I	4	ANNEXE I	4
SCHEDULE II	5	ANNEXE II	5

Registration
SOR/92-478 July 30, 1992

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Food Research and Development Centre Fees Order

The Minister of Agriculture, pursuant to Order in Council P.C. 1992-1740 of July 30, 1992^a and paragraph 19(1)(b) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order prescribing the fees to be paid by any user to whom technical assistance services or the use of research and development facilities are provided by the Food Research and Development Centre of the Department of Agriculture at Saint-Hyacinthe, Québec*, effective September 1, 1992.

Ottawa, July 30, 1992

BILL McKNIGHT
Minister of Agriculture

Enregistrement
DORS/92-478 Le 30 juillet 1992

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Arrêté sur les prix à payer au Centre de recherche et de développement sur les aliments

En vertu du décret C.P. 1992-1740 du 30 juillet 1992^a et de l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l'Agriculture prend, à compter du 1^{er} septembre 1992, l'*Arrêté fixant les prix à payer par les bénéficiaires des services d'aide technique fournis par le Centre de recherche et de développement sur les aliments du ministère de l'Agriculture, situé à Saint-Hyacinthe (Québec), et les usagers des installations de recherche et de développement de ce centre*, ci-après.

Ottawa, le 30 juillet 1992

Le ministre de l'Agriculture
BILL McKNIGHT

^a SI/92-147, 1992 *Canada Gazette* Part II, p. 3504

^a TR/92-147, *Gazette du Canada* Partie II, 1992, p. 3504

ORDER PRESCRIBING THE FEES TO BE PAID BY ANY USER TO WHOM TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES OR THE USE OF RESEARCH AND DEVELOPMENT FACILITIES ARE PROVIDED BY THE FOOD RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE OF THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE AT SAINT-HYACINTHE, QUÉBEC

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the *Food Research and Development Centre Fees Order*.

INTERPRETATION

2. In this Order,

“Centre” means the Food Research and Development Centre of the Department of Agriculture at Saint-Hyacinthe, Québec; (*Centre*)

“Centre personnel” means development assistants, research assistants, scientific professionals and scientific researchers; (*personnel du Centre*)

“cycle”, in respect of a permeability test, means the maximum number of samples that can be tested simultaneously on the instrument; (*cycle*)

“first day of rest”, in respect of a member of the Centre personnel, means the day that begins immediately after midnight of the day on which the member worked the member’s last normal work day; (*premier jour de repos*)

“normal work day” means a work day of 7.5 hours, not including Saturdays and holidays; (*jour ouvrable*)

“overtime work” means work performed by Centre personnel, other than scientific researchers, outside a normal work day; (*travail supplémentaire*)

“permeability test” means a test made to test the permeability of materials used for packaging food; (*essai de perméabilité*)

“second day of rest” means the day that begins immediately after midnight of the first day of rest or immediately after midnight of a paid holiday where the first day of

ARRÊTÉ FIXANT LES PRIX À PAYER PAR LES BÉNÉFICIAIRES DES SERVICES D’AIDE TECHNIQUE FOURNIS PAR LE CENTRE DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT SUR LES ALIMENTS DU MINISTÈRE DE L’AGRICULTURE, SITUÉ À SAINT-HYACINTHE (QUÉBEC), ET LES USAGERS DES INSTALLATIONS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT DE CE CENTRE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Arrêté sur les prix à payer au Centre de recherche et de développement sur les aliments.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«Centre» Le Centre de recherche et de développement sur les aliments du ministère de l'Agriculture, situé à Saint-Hyacinthe (Québec). (*Centre*)

«cycle» S'entend, à l'égard d'un essai de perméabilité, du nombre maximum d'échantillons qui peuvent être analysés simultanément par l'instrument. (*cycle*)

«deuxième jour de repos» Jour commençant à zéro heure le jour suivant le premier jour de repos ou à zéro heure le jour suivant un jour férié payé lorsque celui-ci suit le premier jour de repos. (*second day of rest*)

«essai de perméabilité» Essai visant à vérifier la perméabilité des matériaux utilisés pour l'emballage des aliments. (*permeability test*)

«jour ouvrable» Journée de travail de 7,5 heures, à l'exclusion du samedi et des jours fériés. (*normal work day*)

«personnel du Centre» S'entend des chercheurs scientifiques, des professionnels scientifiques, des assistants de recherche et des assistants au développement. (*Centre personnel*)

«premier jour de repos» Dans le cas d'un membre du personnel du Centre, jour commençant à zéro heure le jour suivant celui où il a accompli son dernier jour de travail. (*first day of rest*)

rest is immediately followed by a paid holiday;
(*deuxième jour de repos*)

“user” means a person to whom technical assistance services or the use of research facilities is provided by the Centre. (*usager*)

FEES

3. (1) Subject to subsection (2) and section 5, a user shall pay the following fee for the use of the Centre’s research and development facilities calculated on a per hour or part thereof basis:

- (a) for the period beginning on September 1, 1992 and ending on August 31, 1993, \$10.50;
- (b) for the period beginning on September 1, 1993 and ending on August 31, 1994, \$21.00;
- (c) for the period beginning on September 1, 1994 and ending on August 31, 1995, \$31.50;
- (d) after August 31, 1995, \$42.00.

(2) A user shall be subject to a minimum fee for the use of the Centre’s research and development facilities calculated on the basis of a period of 4 hours.

4. Subject to section 5, a user shall pay for the services of a member of the Centre personnel set out in column II of an item of Schedule I during the period of time set out in column I of that item the fee calculated on a per hour or part thereof basis, in accordance with the rate set out in column III of that item.

5. A user shall pay for each hour of overtime work, the following fee:

- (a) on a day that is a normal work day,
 - (i) for the first 7.5 hours of overtime, 1.5 times the applicable rate set out in column III of an item of Schedule I,
 - (ii) for the next 9 hours of overtime, 2 times the applicable rate set out in column III of an item of Schedule I;
- (b) on a first day of rest,

«travail supplémentaire» Travail effectué par le personnel du Centre, sauf les chercheurs scientifiques, en dehors d'un jour ouvrable. (*overtime work*)

«usager» Tout bénéficiaire des services d'aide technique fournis par le Centre ou tout usager des installations que le Centre met à sa disposition. (*user*)

PRIX

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 5, l'usager doit payer le prix suivant pour l'utilisation des installations de recherche et de développement du Centre, calculé par heure ou fraction d'heure :

- a) 10,50 \$ pour la période commençant le 1^{er} septembre 1992 et se terminant le 31 août 1993;
- b) 21 \$ pour la période commençant le 1^{er} septembre 1993 et se terminant le 31 août 1994;
- c) 31,50 \$ pour la période commençant le 1^{er} septembre 1994 et se terminant le 31 août 1995;
- d) 42 \$ après le 31 août 1995.

(2) Le prix payable conformément au paragraphe (1) par l'usager est calculé pour une période minimale de quatre heures.

4. Sous réserve de l'article 5, l'usager doit payer, pour les services d'un membre du personnel du Centre visé à la colonne II de l'annexe I, au cours de la période mentionnée à la colonne I, le prix calculé par heure ou par fraction d'heure selon le taux indiqué à la colonne III.

5. L'usager doit payer pour le travail supplémentaire :

- a) accompli un jour ouvrable :
 - (i) pour les 7,5 premières heures de travail supplémentaire, 1,5 fois le taux applicable prévu à la colonne III de l'annexe I,
 - (ii) pour les 9 heures subséquentes de travail supplémentaire, 2 fois le taux applicable prévu à la colonne III de l'annexe I;
- b) accompli le premier jour de repos :

(i) for the first 7.5 hours of overtime, 1.5 times the applicable rate set out in column III of an item of Schedule I, and

(ii) for the next 16.5 hours of overtime, 2 times the applicable rate set out in column III of an item of Schedule I; and

(c) for a second day of rest and any subsequent day of rest, 2 times the applicable rate set out in column III of an item of Schedule I.

6. A user shall pay for a permeability test the fee calculated in accordance with Schedule II.

(i) pour les 7,5 premières heures de travail supplémentaire, 1,5 fois le taux applicable prévu à la colonne III de l'annexe I,

(ii) pour les 16,5 heures subséquentes de travail supplémentaire, 2 fois le taux applicable prévu à la colonne III de l'annexe I;

c) accompli le deuxième jour de repos et tout jour de repos subséquent, 2 fois le taux applicable prévu à la colonne III de l'annexe I.

6. L'utilisateur doit payer pour un essai de perméabilité le prix déterminé conformément à l'annexe II.

SCHEDULE I
(Sections 4 and 5)

ANNEXE I
(articles 4 et 5)

Item	Column I Period of Time	Column II Centre Personnel	Column III Rate	Article	Colonne I Période	Colonne II Personnel du Centre	Colonne III Taux
1.	September 1, 1992 to August 31, 1993	(a) scientific researcher	\$ 15.75	1.	Du 1 ^{er} septembre 1992 au 31 août 1993	a) chercheur scientifique	15,75 \$
		(b) scientific professional	10.00			b) professionnel scientifique	10,00
		(c) research assistant	7.50			c) assistant de recherche	7,50
		(d) development assistant	7.50			d) assistant au développement	7,50
2.	September 1, 1993 to August 31, 1994	(a) scientific researcher	31.50	2.	Du 1 ^{er} septembre 1993 au 31 août 1994	a) chercheur scientifique	31,50
		(b) scientific professional	20.00			b) professionnel scientifique	20,00
		(c) research assistant	15.00			c) assistant de recherche	15,00
		(d) development assistant	15.00			d) assistant au développement	15,00
3.	September 1, 1994 to August 31, 1995	(a) scientific researcher	47.25	3.	Du 1 ^{er} septembre 1994 au 31 août 1995	a) chercheur scientifique	47,25
		(b) scientific professional	30.00			b) professionnel scientifique	30,00
		(c) research assistant	22.50			c) assistant de recherche	22,50
		(d) development assistant	22.50			d) assistant au développement	22,50
4.	After August 31, 1995	(a) scientific researcher	63.00	4.	Après le 31 août 1995	a) chercheur scientifique	63,00
		(b) scientific professional	40.00			b) professionnel scientifique	40,00
		(c) research assistant	30.00			c) assistant de recherche	30,00
		(d) development assistant	30.00			d) assistant au développement	30,00

SCHEDULE II
(Section 6)

The fee payable by a user for a permeability test shall be calculated in accordance with the following formula:

$$\text{Fee} = [A \times B] + [C \times D] + E$$

Where

- “A” is the number of cycles required to test all the samples.
“B” is the basic rate for a cycle, which rate is
(a) \$398, in the case of a film, or
(b) \$1,013, in the case of a rigid container,
“C” is the number of samples,
“D” is the basic rate for a sample, which rate is
(a) \$43, in the case of a film, or
(b) \$103, in the case of a rigid container,
“E” is a base amount of \$60 for data analysis and preparation of a report.

ANNEXE II
(article 6)

Le prix à payer par l'utilisateur pour un essai de perméabilité se calcule au moyen de la formule suivante :

$$\text{Prix} = [A \times B] + [C \times D] + E$$

où

- A représente le nombre de cycles nécessaires pour analyser tous les échantillons;
B le taux de base pour un cycle, soit :
a) 398 \$ dans le cas d'une pellicule,
b) 1 013 \$ dans le cas d'un contenant rigide;
C le nombre d'échantillons;
D le taux de base pour un échantillon, soit :
a) 43 \$ dans le cas d'une pellicule,
b) 103 \$ dans le cas d'un contenant rigide;
E le taux forfaitaire de 60 \$ pour l'analyse des données et l'établissement d'un rapport.